

בְּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְקַרֹּא אֶת־הַהֵלֵל:
הַלְלוּהָ
הַלְלוּ עַבְדֵי יי
הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יי:
יְהִי שֵׁם יי מְבֹרָךְ
מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:
מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ
עַד־מְבֹרָךְ
מֵהַלֵּל שֵׁם יי:
רַם עַל־כָּל־גּוֹיִם יי
עַל־הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:
מִי כִּי אֱלֹהֵינוּ
הַמְּגַבִּיהֵי לְשֶׁבֶת:
הַמְּשַׁפִּילֵי לְרָאוֹת
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

1. БАРУХ АТА АДОНаЙ
ЭЛОHeЙНУ МЕЛЕХ hАОЛАМ
АШЕР КИДШАНУ БЕМИЦВОТАВ
ВЭЦИВАНУ ЛИКРО ЭТ hAhАЛЕЛЬ.
hАЛЕЛУЯ
hАЛЕЛУ АВДЕЙ АДОНаЙ
hАЛЕЛУ ЭТ ШЕМ АДОНаЙ
ЙЕhИ ШЕМ АДОНаЙ МЕВОРАХ
МЕАТА ВЕАД ОЛАМ.
МИМИЗРАХ ШЕМЕШ
АД МЕВОО
МЕhУЛАЛЬ ШЕМ АДОНаЙ.
РАМ АЛЬ КОЛЬ ГОЙИМ АДОНаЙ
АЛЬ hАШАМАЙИМ КВОДО.
МИ КААДОНаЙ ЭЛОHeЙНУ
hАМАГБИhИ ЛАШАВЕТ.
hАМАШПИЛИ ЛИРЬОТ
БАШАМАЙИМ УВААРЕЦ.
МЕКИМИ МЕАФАР ДАЛЬ
МЕАШПОТ ЯРИМ ЭВЬОН.
ЛЕhОШИВИ ИМ НЕДИВИМ
ИМ НЕДИВЕЙ АМО.

1. Благословен ты, Господь,
бог наш, владыка Вселенной,
освятивший нас заповедями своими
и повелевший нам произносить "hАЛЕЛЬ"!
Восхвалите бога!
Восхвалите, рабы, Господа, -
восхвалите имя Господа!
Да будет имя Господа благословенно
отныне и вовеки!
От места, где восходит солнце,
до места, где оно заходит,
прославлено имя Господа,
превозносим Господь всеми народами,
слава его превышает небес.
Кто подобен Господу, богу нашему,
который царствует надо всем
и опускает взор свой
к небесам и земле!
Даёт он силы бедняку восстать из праха,
нищему подняться из грязи,
чтобы посадить их со старейшинами,
со старейшинами народа своего.

מְקִימֵי מַעֲפָר דָּל
מְאַשְׁפֵּת יָרִים אָבִיוֹן:
לְהוֹשִׁיבֵי עִם־נְדִיבִים
עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ:
מוֹשִׁיבֵי עֵקֶרֶת הַבַּיִת
אִם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה
הַלְלוּמָה:

МОШИВИ АКЕРЕТ hАБАЙИТ
ЭМ hАБАНИМ СМЕХА .
hАЛЕЛУЯ

Превращает он одинокую бесплодную
в хозяйку дома, в счастливую мать сыновей.
Восхвалите бога!

<p> בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לְעֵז: הִיְתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלוֹתָיו: הַיָּם רָאָה וַיִּנָּס הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֹר: הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים גְּבֻעוֹת כְּבָנֵי־צֹאן: מֵה־לֶּךְן הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֹר: הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים גְּבֻעוֹת כְּבָנֵי־צֹאן: מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוֹלֵי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: הַהֶפְכִי הַצּוּר אֶגְס־מַיִם הַלְמִישׁ לְמַעַיְנוֹ־מַיִם: </p>	<p> 2. ВЕЦЕТ ЙИСРАЭЛЬ МИМИЦРАИМ БЕЙТ ЯАКОВ МЕАМ ЛОЭЗ. hАЙТА ЙЕhУДА ЛЕ КОДШО ЙИСРАЭЛЬ МАМШЕЛОТАВ. hАЯМ РАА ВАЯНОС hАЯРДЕН ЙИСОВ ЛЕАХОР. hЕhАРИМ РАКДУ ХЕЭЙЛИМ ГВАОТ КИВНЕЙ ЦОН. МА ЛЕХА hАЯМ КИ ТАНУС hАЯРДЕН ТИСОВ ЛЕАХОР. hЕhАРИМ ТИРКЕДУ ХЕЭЙЛИМ ГВАОТ КИВНЕЙ ЦОН. МИЛИФНЕЙ АДОН ХУЛИ АРЕЦ МИЛИФНЕЙ ЭЛОhА ЯАКОВ. hАhОФХИ hАЦУР АГАМ МАЙИМ hАЛАМИШ ЛЕМАЙЕНО МАЙИМ. </p>	<p> 2. Когда выходил Израиль из Египта, дом Яакова из среды народа иноязычного,- [колена] Йеhуды было святыней [всевышнего], народ Израиля царством его. Море увидело это и отхлынуло, Иордан повернул вспять, горы скакали, как бараны, холмы как ягнята. Почему отпрянуло ты, море? Почему, Иордан, повернул ты вспять? Почему вы, горы, скачете, как бараны, вы, холмы, как ягнята? "Ибо пред властелином трепещет земля, пред богом Яакова, превращающим скалу в озеро, кремень в источник воды". </p>
--	---	---

לא לנו יי לא לנו
כי לשמן תן כבוד
על־חסדך על־אמתך:
למה יאמרו הגוים
איה־נא אלהיהם:
ואלהינו בשמים
כל אשר־חפץ עשה:
עצביהם כסף וזהב
מעשה ידי אדם:
פה־להם ולא ידברו
עינים להם ולא יראו:
אזנים להם ולא ישמעו אף
להם ולא יריחון:

3. ЛО ЛАНУ АДОНАЙ ЛО ЛАНУ
КИ ЛЕШИМХА ТЕН КАВОД
АЛЬ ХАСДЕХА АЛЬ АМИТЕХА.
ЛАМА ЙОМРУ ђАГОЙИМ
АЙЕ НА ЭЛОђЕЙђЕМ.
ВЕЛОђЕЙНУ ВАШАМАЙИМ
КОЛЬ АШЕР ХАФЕЦ АСА
АЦАБЕЙђЕМ КЕСЕФ ВЕЗАђАВ
МААСЭ ЙЕДЕЙ АДАМ.
ПЭ ЛАђЕМ ВЕЛО ЙЕДАБЕРУ.
ЭЙНАЙИМ ЛАђЕМ ВЕЛО ЙИРЪУ.
ОЗНАЙИМ ЛАђЕМ ВЕЛО ЙИШМАУ.
АФ ЛАђЕМ ВЕЛО ЙЕРИХУН.
ЙЕДЕЙђЕМ ВЕЛО ЙЕМИШУН
РАГЛЕЙђЕМ ВЕЛО ЙЕђАЛЕХУ
ЛО ЙЕђГУ БИГРОНАМ.
КМОђЕМ ЙИђЬЮ ОСЕЙђЕМ
КОЛЬ АШЕР БОТЕАХ БАђЕМ.
ЙИСРАЭЛЬ БТАХ БААДОНАЙ
ЭЗРАМ УМАГИНАМ ђУ.
БЕЙТ АђАРОН БИТХУ ВААДОНАЙ
ЭЗРАМ УМАГИНАМ ђУ.

3. Не нам, Господь, не нам,
но имени своему верни славу
по милости своей и по верности своей!
Зачем [допускаешь ты], чтобы народы говорили:
"Где бог их?"
Бог наш на небесах;
всё, что желает, делает он.
Идолы их -[всего лишь слитки]серебра и золота,
творения рук человеческих.
Есть у них рты, но они не говорят;
есть у них глаза, но они не видят.
Есть у них уши, но они не слышат;
есть у них ноздри, но они не обоняют.
Есть у них пальцы, но они не осязают;
есть у них ноги, но они не ходят,
не может издавать звуки гортань их.
Уподобятся им те, кто их создал,
всякий, кто на них полагался.
Пусть Израиль уповает на Господа:
он помощник их и защитник!
Пусть дом Аарона уповает на Господа:
он помощник их и защитник!

יְדִיהֶם וְלֹא יִמְיִשּׁוּן
וְגִלְיָהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ
לֹא־יִהְיוּ בְּגֵרוֹנִים:
כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם
כָּל אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם:
יִשְׂרָאֵל בָּטַח בְּיָי
עֲזָרָם וּמִגְּנָם הוּא:
בֵּית אֱהֲרֹן בָּטְחוּ בְּיָי
עֲזָרָם וּמִגְּנָם הוּא:
יִרְאִי יְיָ בָטְחוּ בְּיָי
עֲזָרָם וּמִגְּנָם הוּא:

ЙИРЪЭЙ АДОНАЙ БИТХУ ВААДОНаЙ
ЭЗРАМ УМАГИНАМ НУ.

Пусть боящиеся Господа уповают на Господа:
он помощник их и защитник!

יִי זְכוּרֵנוּ יְבָרַךְ
יְבָרַךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל
יְבָרַךְ אֶת־בֵּית אַהֲרֹן:
יְבָרַךְ יְרֵאֵי יִי
הַקְטָנִים עִם־הַגְּדֹלִים:
יִסְרָף יִי עֲלֵיכֶם
עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם:
בְּרוּכִים אַתֶּם לַיִי
עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם
לַיִי וְהָאָרֶץ נָתַן
לְבְנֵי־אָדָם:
לֹא־הִמְתִּים יְהַלְלוּ יְהוָה
וְלֹא כָל־יִרְדֵי דוּמָה:
וְאַנְחֵנוּ נְבָרַךְ יְהוָה
מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּהוּ:

4. АДОНАЙ ЗХАРАНУ ЙЕВАРЕХ
ЙЕВАРЕХ ЭТ БЕЙТ ЙИСРАЭЛЬ
ЙЕВАРЕХ ЭТ БЕЙТ АҺАРОН.
ЙЕВАРЕХ ЙИРЪЭЙ АДОНАЙ
ҺАКТАНИМ ИМ ҺАГДОЛИМ.
ЙОСЕФ АДОНАЙ АЛЕЙХЕМ
АЛЕЙХЕМ ВЕАЛЬ БНЕЙХЕМ.
БРУХИМ АТЕМ ЛААДОНАЙ
ОСЭ ШАМАЙИМ ВААРЕЦ.
ҺАШАМАЙИМ ШАМАЙИМ
ЛААДОНАЙ ВЕҺААРЕЦ НАТАН
ЛИВНЕЙ АДАМ.
ЛО ҺАМЕТИМ ЙЕҺАЛЕЛУ Я
ВЕЛО КОЛЬ ЙОРДЕЙ ДУМА..
ВААНАХНУ НЕВАРЕХ Я
МЕАТА ВЕАД ОЛАМ ҺАЛЕЛУЯ

4. Господь, помнящий нас, да благословит [нас]!
Да благословит он дом Израиля,
да благословит дом Аһарона;
да благословит он всех боящихся Господа -
от мала до велика!
Да умножит Господь [благословения, которые]
вам [посылает] вам и вашим детям!
Да будете вы благословлены Господом,
творцом неба и земли!
Горние выси небес
[принадлежат] Господу, а землю он дал
детям человеческим.
Не мертвецы будут восхвалять бога,
не те, кто сошёл в тишину могилы,
а мы будем восхвалять бога
отныне и вовек; восхвалите бога!

אֶהְבֵּתִי כִּי־יִשְׁמַע יי
אֶת־קוֹלִי תַחֲנוּנֵי:
כִּהְיֶה אֶזְנוֹ לִי וּבִימִי
אֶקְרָא:
אֶפְפוּנֵי חַבְלֵי־מוֹת
וּמִצְרֵי שְׂאוֹל מִצְאוּנִי
צַרָּה וַיְגוֹן אֶמְצָא:
וּבְשֵׁם־יְיָ אֶקְרָא
אֲנִי יי מִלְּטָה נַפְשִׁי:

5. АҞАВТИ КИ ЙИШМА АДОНАЙ
ЭТ КОЛИ ТАХАНУНАЙ.
КИ ЂИТА ОЗНО ЛИ УВЕЯМАЙ
ЭКРА.
АФАФУНИ ХЕВЛЕЙ МАВЕТ
УМЦАРЕЙ ШЕОЛЬ МЕЦАУНИ
ЦАРА ВЕЯГОН ЭМЦА .
УВЕШЕМ АДОНАЙ ЭКРА
АНА АДОНАЙ МАЛЬТА НАФШИ.
ХАНУН АДОНАЙ ВЕЦАДИК
ВЕЛО҂ЕЙНУ МЕРАХЕМ.
ШОМЕР ПЕТАИМ АДОНАЙ
ДАЛОТИ ВЕЛИ ЙЕ҂ОШИА.
ШУВИ НАФШИ ЛИМНУХАЙЕХИ
КИ АДОНАЙ ГАМАЛЬ АЛАЙЕХИ.
КИ ХИЛАЦТА НАФШИ МИМАВЕТ
ЭТ ЭЙНИ МИН ДИМЪА
ЭТ РАГЛИ МИДЕХИ.
ЭТ҂АЛЕХ ЛИФНЕЙ АДОНАЙ БЕАРЦОТ
҂АХАЙИМ.
҂ЕЭМАНТИ КИ АДАБЕР
АНИ АНИТИ МЕОД.

5. Жажду я, чтобы услышал Господь
слова моей мольбы,
чтобы приклонил ухо своё ко мне в дни, когда я
воззову к [нему]!
Опутали меня узы смерти,
адские страдания постигли меня,
встретился я с бедой и горем.
Имя Господа я призову:
о, Господь, спаси душу мою!
Милостив Господь и справедлив:
милосерден бог наш.
Хранит Господь простодушных;
изнемогал я, но он спас меня.
Вновь обрети покой свой, душа моя,
ибо Господь облагодетельствовал тебя.
Ведь уберёт ты от смерти душу мою,
от слёз глаза мои,
от препятствий ноги мои.
Буду ходить пред Господом
в мире живых!
Я верил [даже тогда], когда говорил:
"Я тяжко страдаю",

חֲנוּן יְיָ וְצַדִּיק
וְאֱלֹהֵינוּ מִרְחָם
שִׁמְרֵ פִתְאִים יְיָ
דַלְתֵי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:
שׁוּבֵי נַפְשֵׁי לַמְנוּחֶיכִי
כִּי־יִי גַמַּל עָלֶיכִי:
כִּי חֲלַצְתָּ נַפְשֵׁי מַמּוֹת
אֶת־עֵינַי מִן־דַּמְעָה
אֶת־רִגְלֵי מִדְּחִי:
אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְיָ
בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:
הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר
אֲנִי עֲנִיתִי מְאֹד:
אֲנִי אָמַרְתִּי בְחָפְזִי
כִּלְהֵאדָם כִּזְבֹּ:

АНИ АМАРТИ ВЕХОФЗИ
КОЛЬ НААДАМ КОЗЕВ.

когда сказал, спасаясь бегством:
"Все люди вероломны".

<p> מֵה־אֲשִׁיב לַיִּי כֹּל תַּגְמוּלוֹהִי עָלַי: כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא: נְדָרֵי לַיִּי אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ: יִקַּר בְּעֵינַי יְיָ הַמּוֹתֵה לְחַסִּידָיו: אֲנִה יְיָ כִּי־אֲנִי עַבְדְּךָ אֲנִי עַבְדְּךָ בּוֹ־אֲמַתְךָ פָּתַחְתָּ לְמוֹסְרָי: לֵךְ אֲזַבַּח זֶבַח תּוֹדָה וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא: נְדָרֵי לַיִּי אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ: בְּחִצְרוֹת בַּיִת יְיָ בְּתוֹכֵי יְרוּשָׁלַם הַלְלוּ־הָ: </p>	<p> 6. МА АШИВ ЛААДОНАЙ КОЛЬ ТАГМУЛОИ АЛАЙ. КОС ЙЕШУОТ ЭСА УВЕШЕМ АДОНАЙ ЭКРА НЕДАРАЙ ЛААДОНАЙ АШАЛЕМ НЕГДА НА ЛЕХОЛЬ АМО. ЯКАР БЕЭНЕЙ АДОНАЙ hАМАВТА ЛАХАСИДАВ. АНА АДОНАЙ КИ АНИ АВДЕХА АНИ АВДЕХА БЕН АМАТЕХА ПИТАХТА ЛЕМОСЕРАЙ. ЛЕХА ЭЗБАХ ЗЕВАХ ТОДА УВЕШЕМ АДОНАЙ ЭКРА. НЕДАРАЙ ЛААДОНАЙ АШАЛЕМ НЕГДА НА ЛЕХОЛЬ АМО. БЕХАЦРОТ БЕЙТ АДОНАЙ БЕТОХЕЙХИ ЙЕРУШАЛАЙИМ hАЛЕЛУЯ. </p>	<p> 6. Чем отплачу Господу за все блага, которыми он одарил меня? Чашу [в благодарность] за спасение подниму и к имени Господа воззову! Обеты, которые я дал Господу, исполню пред всем народом его. Тяжело Господу посылать смерть тем, кто любит его. О, Господь, [спаси меня], ведь я раб твой, сын рабыни твоей; снял ты с меня оковы. Тебе принесу я благодарственную жертву, имя [твое], Господь, призову. Обеты, которые дал я Господу, исполню пред всем народом его во дворах храма Господа, посреди Иерусалима. Восхвалите бога! </p>
--	--	--

<p>הִלְלוּ אֶת־יְיָ כָּל־גּוֹיִם שִׁבְחֹהוּ כָּל־הָאֻמִּים: כִּי גִבֹר עָלֵינוּ חֶסֶדוֹ וְאֱמֶת־יְיָ לְעוֹלָם הַלְלוּ־הָ:</p>	<p>7. hАЛЕЛУ ЭТ АДОНАЙ КОЛЬ ГОИМ ШАБХУhУ КОЛЬ hАУМИМ. КИ ГАВАР АЛЕЙНУ ХАСДО ВЕЭМЕТ АДОНАЙ ЛЕОЛАМ. hАЛЕЛУЯ.</p>	<p>7. Восхвалите Господа, все народы, славьте его, все племена, ибо велика доброта его к нам, и истина Господа [пребудет] вовеки! Восхвалите бога!</p>
<p>הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ: יֹאמְרֵ־נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ: יֹאמְרוּ נָא בֵּית־אֶהֱרֹן כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ: יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְיָ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ:</p>	<p>7А . hОДУ ЛААДОНАЙ КИ ТОВ КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО. ЙОМАР НА ЙИСРАЭЛЬ КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО. ЙОМРУ НА ВЕЙТ АhАРОН КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО. ЙОМРУ НА ЙИРЪЭЙ АДОНАЙ КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.</p>	<p>7А. Благодарите Господа ибо [он] добр ибо вечна милость его! Пусть скажет это Израиль - ибо вечна милость его! Пусть скажет это дом Аарона - ибо вечна милость его! Пусть скажут это боящиеся Господа - ибо вечна милость его!</p>

מן המצר קראתי יְהוָה
 עָנֵנִי בְּמִרְחַב־יָדַי:
 יְיָ לִי לֹא אֲדָא
 מִיַּעֲשֶׂה לִי אָדָם:
 יְיָ לִי בְעֲזָרִי
 וְאֲנִי אֲרָאָה בְּשֹׁנְאֵי:
 טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה
 מִבִּטָּח בְּאָדָם:
 טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה
 מִבִּטָּח בַּנְּדִיבִים:
 כָּל גּוֹיִם סִבְבוּנִי
 בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם:
 סִבְבוּנִי גַם־סִבְבוּנִי
 בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם:
 סִבְבוּנִי כְּדַבּוּרִים
 דַּעְכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים
 בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם:
 דָּחָה דָּחִיתַנִּי לְנַפֵּל
 וַיִּי עֲזָרֵנִי:

8. МИН hАМЕЦАР КАРАТИ Я
 АНАНИ ВАМЕРХАВЬЯ.
 АДОНАЙ ЛИ ЛО ИРА
 МА ЯАСЭ ЛИ АДАМ.
 АДОНАЙ ЛИ БЕОЗРАЙ
 ВААНИ ЭРЪЭ ВЕСОНЪАЙ.
 ТОВ ЛАХАСОТ БААДОНАЙ МИБТОАХ
 БААДАМ.
 ТОВ ЛАХАСОТ БААДОНАЙ МИБТОАХ
 БИНДИВИМ.
 КОЛЬ ГОИМ СВАВУНИ
 БЕШЕМ АДОНАЙ КИ АМИЛАМ.
 САБУНИ ГАМ СВАВУНИ
 БЕШЕМ АДОНАЙ КИ АМИЛАМ.
 САБУНИ ХИДВОРИМ
 ДОАХУ КЕЭШ КОЦИМ
 БЕШЕМ АДОНАЙ КИ АМИЛАМ. ДАХО
 ДЕХИТАНИ ЛИНПОЛЬ ВААДОНАЙ
 АЗАРАНИ.
 ОЗИ ВЕЗИМРАТ Я
 ВАЙЕЪИ ЛИ ЛИШУА.
 КОЛЬ РИНА ВИШУА

8. Из теснин воззвал я к богу,
 и ответил мне бог, [вывел меня на простор].
 Господь со мною, и не устращусь я:
 что может сделать мне человек?
 Господь помогает мне,
 и увижу я [падение] моих врагов.
 Лучше уповать на Господа,
 чем полагаться на человека.
 Лучше уповать на Господа,
 чем полагаться на вельмож.
 Окружили меня все народы -
 но, [надеясь на] имя Господа, сокрушу я их.
 Осаждают, окружают они меня -
 но, [надеясь на] имя Господа, сокрушу я их.
 Облепили меня, словно пчёлы, [истребляют
 нас,] как пламя пожирает колючий кустарник, -
 но [надеясь на] имя Господа, сокрушу я их.
 Многократно пытался [враг] повергнуть меня,
 но Господь меня поддержал.
 Бог сила моя, и [ему -] моя песнь,
 и был он спасением мне.
 Голос ликующий, возвещающий о спасении,-

עֲזֵי וְזִמְרַת יְהוָה
וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה:
קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה
בְּאֶהְלֵי צְדִיקִים
יָמִין יְיָ עָשָׂה חַיִל:
יָמִין יְיָ רֹמְמָה
יָמִין יְיָ עָשָׂה חַיִל:
לֹא־אָמוֹת

כִּי־אֶחְיֶה וְאֶסְפָּר מַעֲשֵׂי יְהוָה:
יִסֹּד יִסְדֵּנִי יְהוָה
וּלְמֹוֹת לֹא נִתְּנִי:
פָּתַחוּ לִי שַׁעַר־צְדָקָה
אֲבֹא־בָם אֲוֹדָה יְהוָה:
זֶה־הַשַּׁעַר לַיהוָה
צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ:
אֲוֹדֶךָ כִּי עָנִיתָנִי
וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה:
אֲבוֹ מֵאִסוּ הַבּוֹנִים
הִיְתָה לְדָאֵשׁ פְּנֵה:

БЕОҺОЛЕЙ ЦАДИКИМ.
ЙЕМИН АДОНАЙ ОСА ХАЙИЛЬ.
ЙЕМИН АДОНАЙ РОМЕМА.
ЙЕМИН АДОНАЙ ОСА ХАЙИЛЬ.
ЛО АМУТ
КИ ЭХЬЕ ВААСАПЕР МААСЕЙ Я.
ЯСОР ЙИСРАНИ Я
ВЕЛАМАВЕТ ЛО НЕТАНАНИ.
ПИТХУ ЛИ ШААРЕЙ ЦЕДЕК
АВО ВАМ ОДЭ Я.
ЗЭ ҺАШААР ЛААДОНАЙ
ЦАДИКИМ ЯВОУ ВО.
ОДХА КИ АНИТАНИ
ВАТЕҺИ ЛИ ЛИШУА.
ЭВЕН МААСУ ҺАБОНИМ
ҺАЙЕТА ЛЕРОШ ПИНА.
МЕЭТ АДОНАЙ ҺАЙТА ЗОТ
ҺИ НИФЛАТ БЕЭЙНЕЙНУ.
ЗЭ ҺАЙОМ АСА АДОНАЙ
НАГИЛА ВЕНИСМЕХА ВО.

в шатрах праведников:
десница Господа дарует победу,
десница Господа берёт верх [над его врагами];
десница Господа дарует победу!
Не умру я,
а буду жить и рассказывать о деяниях бога.
Сурово наказывал меня Господь,
но смерти не предал меня.
Откройте предо мною врата праведности,
и я войду в них, вознося благодарность богу.
Это врата Господа,
праведники войдут в них.
Буду благодарить тебя, ибо ответил ты мне и
был ты моим спасителем.
Камень, который отвергли строители,
стал краеугольным.
По [воле] Господа произошло так;
чудом это представляется в глазах наших.
Этот день установил Господь;
будем же ликовать и радоваться [в этот день].

מאת יי היתה זאת
היא נפלאת בעינינו:
זה־היום עשה יי
נגילה ונשמחה בו:

<p>אָנאָ ייִ הוֹשִׁיעָה נָא: אָנאָ ייִ הַצְלִיחָה נָא:</p>	<p>9. АНА АДОНаЙ хоШИА НА. АНА АДОНаЙ хаЦЛИХА НА.</p>	<p>9. Мы молим: Господь, спаси нас! Мы молим: Господь, пошли нам удачу!</p>
<p>בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם ייִ בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית ייִ: אֵל ייִ וַיֵּאֶר לָנוּ אֶסְרוּחַג בְּעִבּוֹתַיִם עַד קָרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵלֵי אַתָּה וְאוֹדֶךָ אֱלֹהֵי אֲרוֹמֵמֶכָּ: הוֹדוּ לַיי כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:</p>	<p>10. ВАРУХ хаБА БЕШЕМ АДОНаЙ БЕРАХНУХЕМ МИБЕЙТ АДОНаЙ. ЭЛЬ АДОНаЙ ВАЯЭР ЛАНУ ИСПРУ ХАГ БААВОТИМ АД КАРНОТ хаМИЗБЕАХ. ЭЛИ АТА ВЕОДЕКА ЭЛОхай АРОМЕМЕКА. ходу ЛААДОНаЙ КИ ТОВ КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.</p>	<p>10. Благословен именем Господа приходящий [в храм]! Мы благословляем тебя из храма Господа! Господь бог, он ниспослал нам свет; принесите связанное животное, предназначенное в праздничную жертву, к выступам жертвенника. Ты бог мой, и я буду благодарить тебя; ты бог мой, и я буду превозносить тебя. Благодарите Господа, ибо он добр, ибо вечна милость его!</p>

<p>יְהַלְלוּךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל (כָּל)־מַעֲשֶׂיךָ: וְחִסְדֵיךָ צְדִיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ וְכָל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרָנָה יוֹדוּ וְיִבְרְכוּ וְיִשְׁבְּחוּ וְיִפְאָרוּ וְיִרְמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיִקְדִישׁוּ וְיִמְלְכוּ אֶת־שִׁמְךָ מַלְכֵנוּ: כִּי לָךְ טוֹב לְהוֹדוֹת וְלִשְׁמַחַת נַאֲה לְזַמֵּר כִּי מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אֶתָּה אֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ מְהִלֵּל בְּתִשְׁבָּחוֹת:</p>	<p>11. йЕнАЛЕЛУХА АДОНаЙ ЭЛОнЕЙНУ АЛЬ КОЛЬ МААСЕХА ВАХАСИДЕХА ЦАДИКИМ ОСЕЙ РЕЦОНЕХА ВЕХОЛЬ АМХА БЕЙТ ЙИСРАЭЛЬ БЕРИНА ЙОДУ ВИВАРХУ ВИШАБХУ ВИФААРУ ВИРОМЕМУ ВЕЯРИЦУ ВЕЯКДИШУ ВЕЯМЛИХУ ЭТ ШИМХА МАЛЬКЕЙНУ. КИ ЛЕХА ТОВ ЛЕнОДОТ УЛЕШИМХА НАЭ ЛЕЗАМЕР КИ МЕОЛАМ ВЕАД ОЛАМ АТА ЭЛЬ. БАРУХ АТА АДОНаЙ МЕЛЕХ МЕнУЛАЛЬ БАТИШБАХОТ.</p>	<p>11. Будут восхвалять тебя, Господь, бог наш, все творения твои; и те, что любят тебя, - праведники, исполняющие волю твою, и весь народ твой, дом Израиля, будет, ликуя, благодарить, и благословлять [тебя], и провозглашать святость и царственность имени твоего, владыка наш. Ибо тебя подобает хвалить и подобает воспевать твоё имя; ибо ты - бог во веки вечные.</p> <p>Благословен ты, Господь, владыка, прославляемый в хвалебных молитвах!</p>
<p>וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַיָּמִים וַיִּי בְרַךְ אֶת־אַבְרָהָם בְּכָל:</p>	<p>12. ВЕАВРАнАМ ЗАКЕН БА БАЯМИМ ВААДОНаЙ БЕРАХ ЭТ АВРАнАМ БАКОЛЬ.</p>	<p>12. Авраһам состарился, достиг преклонных лет, и Господь благословил Авраһама во всём.</p>

<p>זבדל"ה ישמרני ויחייני כן יהי רצון מלפניך אלהים חיים ומלך עולם אשר בידך נפש כל חי אמן:</p>	<p>ЗВАДЬЯ ЙИШМЕРЕЙНИ ВИХАЙЕЙНИ ХЕН ЙЕЪИ РАЦОН МИЛФАНЕХА ЭЛОЪИМ ХАЙИМ УМЕЛЕХ ОЛАМ АШЕР БЕЯДХА НЕФЕШ КОЛЬ ХАЙ АМЕН.</p>	<p>Пусть звездХ"Й охранит меня и придаст мне жизненных сил - да будет на то воля твоя, бог жизни и владыка Вселенной, в руках которого души всех живых существ. Амен.</p>
---	--	--

"hАЛЕЛЬ" произносят по всем праздничным дням, включая Хануку и и рош-ходеш (за исключением Рош-нашана, Йом-Кипура и Пурима). Его произносят во время чтения "Шахарита" после молитвы "Шмонэ-эсрэ". (В некоторых общинах его так же произносят во время "Маарива" после молитвы "Шмонэ-эсрэ", в первую и вторую ночь праздника Песах). В рош-ходеш и последние шесть дней праздника Песах опускают 3-ий номер ("ЛО ЛАНУ") и 5-ый номер ("АhАВТИ КИ ЙИШМА"). Те, кто в холь-хамоэд исполняют заповедь о тфилин, снимают их до произнесения молитвы "hАЛЕЛЬ". В праздник Сукот, произнося 7А ("hОДУ ЛААДОНаЙ КИ ТОВ") и номер 9 ("АНА АДОНаЙ ГОШИА НА"), а также последний стих номера 10 ("hОДУ ЛААДОНаЙ КИ ТОВ КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО") совершают наануним плодом этрог и растениями трёх видов. В рош-ходеш произносят номер 12.